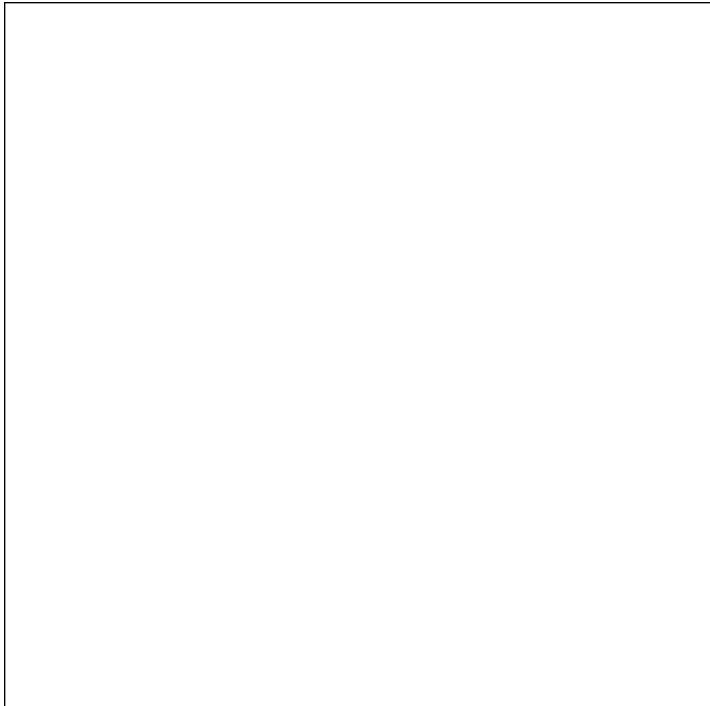




(uten bilde)

III nivå 3

- oromo / bokmål
- Demozé Degefá
- ❖ Wiehan de Jager
- ✎ Ann Nduku



Høne og Ørn

Lukkun fi Risaa

barnebøker på mange språk som snakkес i Nорге.
Barnebøker for Norge (barnebok.no), som tilbyr
(africanstorybook.org) og er videreforsmidt av
Denne fortellingen kommer fra African Storybook

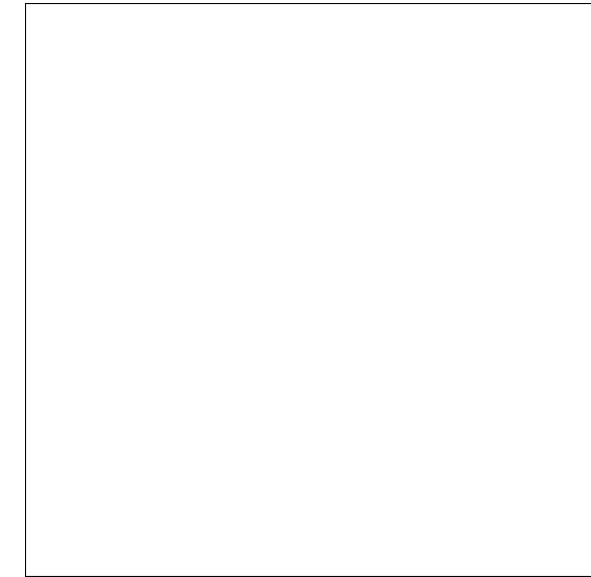
Overrett av: Demozé Degefá (om), Finn Strange-
Illustrert av: Wiehan de Jager
Skrevet av: Ann Nduku
Johannesen (nb)

Lukkun fi Risaa / Høne og Ørn

barnebok.no

Barnebøker for Norge





Yeroo tokko Lukkuu fi Risaan hiriyotaa turan. Simbroota kaanani waliin nagaan jiraata turan. Tokkoon isaanitu balali'u hindanda'an.

...

Det var en gang Høne og Ørn var venner. De levde i fred med alle de andre fuglene. Ingen av dem kunne fly.

Akkumaa gaddisini risaa lafa irratti muldhateen, lukkuun ijoolee isheeti himiti. "Dafaati lafa qullaa kessa baha," jettene. Isaanis akkan jedhan, "Nuti guyyaamiti. Nifiginna."

...

Når Ørns vinge kaster sin skygge på bakken, varsler Høne kyllingene sine: "Kom dere vekk fra den åpne plassen." Og de svarer: "Vi er ikke dumme. Vi skal løpe."

Yeroo tokko lafairratti beelatu ture. Risaan nyataa
yeroo tokku sanaa dhufu, lukkuun yeroo cirrachaa
qoottu argite garuu liliime hinarganne. Yerroom sani
risaan dafee gadi balali'ee cicci tokkicha fundahate.
Fudhatee ittin ffigide. Guyyaan sanirra caldabe lukkuun
yomiliee, essumattu taanan lukkuun liliime barbacha lafa
dotti.

...

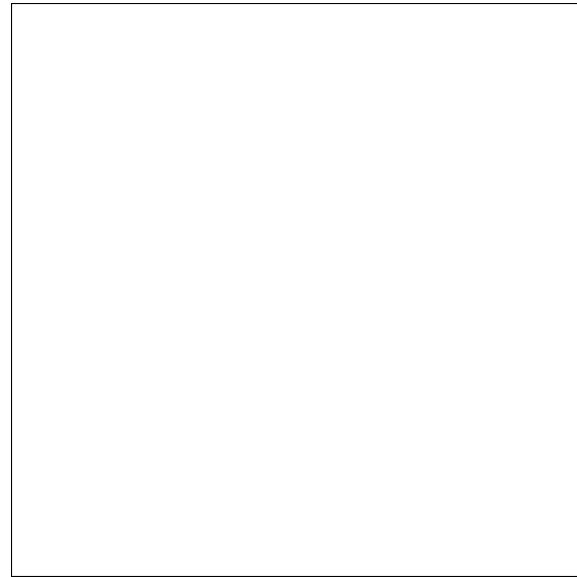
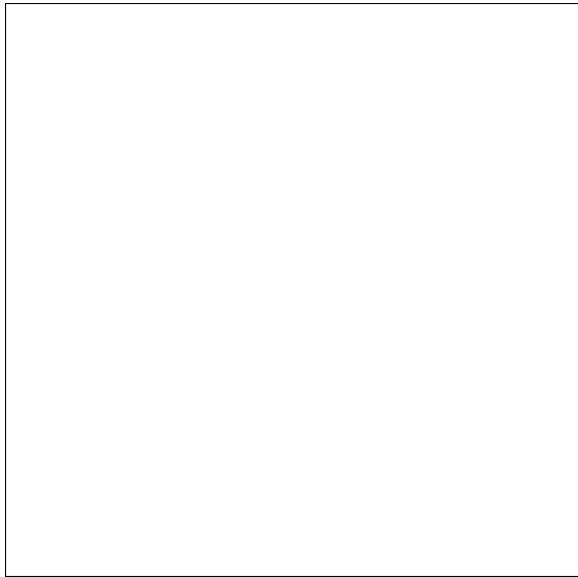
Risanan
mana deebite, "kraan salphaan jirachu mala", jete
barbachuu lafa dhera deemu qabdi. Dadhabdee gara
Risanan.

...

En gang var det hungerisod i landet. Ørn mætte già
veldig langt for à fine mat. Hun var veldig trøtt da hun
kom tilbake. "Det må være en lettere mæte à reise på", sa
Ørn.

Da Ørn kom igjen dagen etter, så hun Høne som roter i
sandene, men ingen nål. Så Ørn stupte lyrraskt ned,
fangset en av kyllingen og dro av gærde med den. Sidén
den gang ser Ørn alltid at Høne rotter i sanden etter
nålen når hun dukker opp.

...



Halkan garii booda lukkun yaada garii argate. Lukkuun tuni ballii hiriyoota iraa kufe guruu calqabdee. "Me balliwan kan kankeyna gubbatti yaa hodhinu," jette lukkuun. "Tari kuni balaali'udhaf nugargaara ta'a."

...

Etter en god natts søvn fikk Høne en lys idé. Hun begynte å samle sammen fjær som hadde falt fra alle fuglevennene deres. "La oss sy dem fast utenpå fjærene våre", sa hun. Kanskje det blir lettere å reise da.

Lukkuun guyyaa tokko nafkenni' jettee risaa gafate. "Sana booda balli kee nitolfata, balalitee nyaata niargatta" jetteen. "Guyyaa tokko qofa," jedhe risaan. "Yoo lilimee kiyyaa nafhinkennene, cicii kee tokkicha akka kafaltitti nakennita."

...

"Gi meg bare en dag", bønnfalt Høne Ørn. "Så kan du reparere vingen din og finne mat igjen." "Bare én dag til", sa Ørn. "Finner du ikke nålen må du gi meg en av kyllingene dine som betaling."

Det var bare Ørn i landsbyen som hadde en synål, så hun begynte først å sy. Hun lagde seg et par nytelige vinger og flyt i sky. Høne lantet nålen, men ble fort trøtt av å sy. Hun la nålen i skapet og gikk for å lage mat til barna sine.

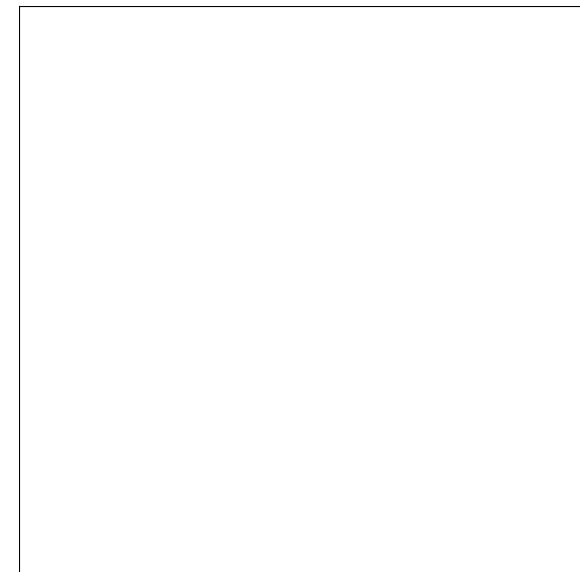
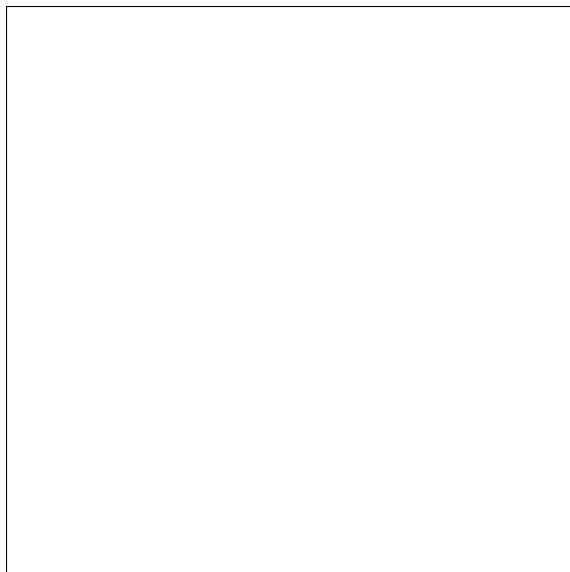
...

Risan hundu calqabde sababin isas ishee qofatu lilmoo qaba. Balli! lama bareeda isaa toffate lukkuu qubbaa balali! uu calqabde. Lukkuun lilmoo ergifatule yeroom san hidhuu ifatte. Lilimee kappordi qubbaa irratii dhifte gara mana nytaa blichessuu deemite.

Senerer den ettermiddagen kom Ørn tilbake. Hun ba om nålen for å feste nøen fjær som hadde løsnet på turen. Høne lette i skapet. Hun lette på kjøkkenet. Hun lette på gardsplassen. Men nålen var ikke å se noe steder.

...

Guyya galgala sani!, risaan nideebi'e. Balliwan yeroo karaa deemitu buuqa, aan cimsuuf lillimee gafratte. Lukkuun kappordi qubbaa ilalate. Mana nyataa ittidophesсан kessas ilalate. Mana duubas ilalate. Grau lillimee argachuu hindanndenyе.





Garu sibrrowan kun yeroo risaan balali'u argan jiru.
Isaanis balli mataa isaani tolfachudhaf lukkuun akka
lilimee isaanif ergisan gafatan. Yerooma sana simbirron
bayeen samii irra balali'u calqaban.

...

Men de andre fuglene hadde sett Ørn som fløy av gårde.
De ba Høne om å få låne nålen for å sy vinger til seg selv
også. Snart fløy det fugler overalt under himmelen.

Yeroo simbirroon dhumaalilimee ergifate debistu,
lukkuun achi hinjirtu turte. Ijoolen ishee lilme fudhaate
ittin taphatee. Yeroo tapha isaani xummuran lilimee
cirracha kessati gatani deeman.

...

Da den siste fuglen leverte tilbake nålen de hadde lånt,
var ikke Høne der. Så barna hennes tok nålen og
begynte å leke med den. Da de ble lei av å leke, lot de
nålen ligge igjen i sanden.